

Universitäts- und Landesbibliothek Tirol

Konkrete Sachnamen auf ier - iere im Französischen

Federspiel, Maria

1935

A. Die lateinischen Werkzeugnamen auf -arium, aria

A. Die lateinischen Werkzeugnamen
auf -arium, aria.

(Vitr. u.a.)

I. Lateinische Bildungen, die noch im Französischen erhalten sind.

a) Bildungen des älteren Lateins.

Sie bezeichnen hauptsächlich Behälter. (Fest. inscr., Brill. u.a.)

1.) Behälter.

armarium, Schrank für Speisen, Kleider u.dgl.

(Cato, Plaut., Cic., Petr. u.a.)

mortarium Mörser (Cato r.r., Plaut. aul., Col., Plin.)

mortaria Mörtelpfanne (Vitr.) Mar. Exp. Vulg.

Mörtel (Vitr.) Pol. Mart.

mortaria mörserähnliche Vertiefung um Bäume (Pall.)

panarium Brotkorb (Varr. l.l., Plin. ep. u.a.)

columbarium Taubenschlag (Vitr.); bei Vitr. auch

zur Bezeichnung von für technische Ausdrücke verwendet.

aquarium Wasserkrug (Plin.), Tränke (Cato).

vivarium Behälter für lebende Tiere (Plin., Sen.)

salsarium saucière (Apic.)

2.) Verschiedenes.

milliarium Meilenstein (Cic., Suet., Plin., Tac. hist.)

aestuarium Luftloch, Zugloch (Vitr., Col.)

sagmarium Gepäck auf dem Saumsattel (Serv., Verg. Aen.).

sudarium Schweißstuch (Catull., Quint., Petr. u.a.)

Vorrichtung zur Erhaltung des Wassers.

Küchengerät.

Von den Substantiven des älteren Lateins auf *aria* blieb nur erhalten

transversaria Querbalken, Querhölzer, Riegel.

amassarium Einsa (Vitr. u.a.) an

vinarium Weingefäß, Weinkrug

b) Bildungen des späteren Lateins.

1.) Behälter.

alvearium Bienenkorb

cinerarium)
cinerarium) Aschenbehälter (Fabrett. inscr., Orell. inscr.)

congiarium Gefäß, worin ein congius geht.
palearium Spreubehältnis, Spreuboden (Col.)

isbatarium Geschirr, in welchem vielleicht der
apiarium Bienenhaus (Col.)

ovarium = ovum (Renier inscr. Afric. 3575.)
Lehrstuhl aufgesetzt wurde

attractarium)
caldaria) Warmzelle im Bade (Marc. Emp. Vulg.)

cellarium)
Aschenbehälter in Gräften
coctarium) Kochtopf (Apul. herb.)

viridaria grüne Gewächse, Bäume, Pflanzen

argenteum)
Silberbehälter
argenteum) (Javolen. dig.)

musarium)
Fliegenstanz
musarium) Hier finden wir den ersten Ansatz

zur Bezeichnung von Bäumen mit Hilfe dieses Suffixes.

2.) Gestelle.

prætorium Urantisch

II. Lateinische Bildungen, die im Französischen

1) nicht erhalten sind. (Belege nach Georges.)¹⁾

1.) Behälter.

cinerarium)
Gehäusort, wo die Asche der Verstorbenen

cochlearium Behältnis für Schnecken

mulierium hirsenförmiges Gefäß, ursprünglich zum

3.) Fächer.

Auffangen des ausgepressten Ölsaftes

siperium)
Vorrichtung auf dem Theater

Vorrichtung zur Erwärmung des Wassers.

Vorrichtung auf der Richterbank.
Küchengeschirr.

1) Karl Ernst Georges, Ausführliches lateinisch-deutsches Handwörterbuch, Leipzig 1880.

p r o m t u a r i u m Vorratsbehältnis
 v e i d i x i u m grosser Tuch, Plane
 v a s a r i u m Bottich zu heissem oder lauem Wasser.
 t r i b u n a r i u m schöbiger Gewurf
 i m m i s s a r i u m Einfang, Röhrkasten
 d r a c i n t a r i u m Kopfbinde
 v i n a r i u m Weingefäss, Weinkrug
 c r a r i u m Schweisstuch
 a l v e a r i u m Bienenkorb
 m e t a r i u m Charpie
 o s s a r i u m)
 o s s u a r i u m) Gebeynurne
 p u l v e r t a r i u m Zuckert
 c o n g i a r i u m Gefäss, worein ein congius geht.
 f a b a t a r i u m Geschirr, in welchem vielleicht der
 m o r e t a r i u m Bohnenbrei aufgesetzt wurde.
 a t r a m e n t a r i u m Tintenfass
 o l l a r i u m Aschenbehälter in Gräften
 o b r e n d a r i u m Aschenkrug
 u n g u e n t a r i u m Salbenbüchse
 m u s c a r i u m Fliegenschrank
 v a r i a r i u m Verzeichniss, Archiv

2.) Gestelle.

u r n a r i u m Urnentisch
 l i b r a r i u m Gestell für Bücher
 c a l i c l a r i u m Gestell zum Aufbewahren der Becher
 p i l a r i u m Gegräbnisort, wo die Asche der Verstor-
 benen in zylinderförmigen Gefässen
 aufbewahrt wurde.

3.) Tücher.

s i p a r i u m kleiner Vorhang auf dem Theater
 Vorhang auf der Richterbühne.
 e x t e r m e n t a r i u m leinenes Abreibetuch

6.) Verschiedenes.

velarium grosses Tuch, Plane
tribunarium schäbiger Umwurf
dracinarium Kopfbinde
orarium Schweißstuch
matarium Charpie

4.) Speisen.

pulmentarium Zuckert
salivarium Gelée an Pferdesaum
(p)tisanarium Aufguss von Gerstengrütze
laguarium Felderdeckwerk
moretarium Mörsergericht
cibarium grobes Gerstenmehl
villarum wachsauffühiges, kleines Grabmal
papurium Brei
cerillarum Leichter für Wachskerzen

5.) Verzeichnis bzw. Buch.

palmarium Hauptwerk
vasarium Verzeichnis, Archiv
breviarium kurzes Verzeichnis
glossarium Wörterbuch
comentarium Notizen, Kommentar
diarium Tagebuch
itinerarium Reisebeschreibung
logarium kleine Rechnung
herbarium Pflanzenbuch
inventarium Inventar
exemplarium Kopie
diplomarium Diplom
laguarium Felderdeckwerk

- 6.) **Verschiedenes.**
- arium** für **oriclare**, Leuchter für Wachskerzen (Orell. inser.)
 - solarium** Sonnenuhr
 - altarium** zu einem klassischen Plural **altaria**
 - aerarium** Geld in der Staatskasse
Altar (Orell. inser.)
 - emissarium** Abzugsgraben
Ferner finden wir:
 - albarium** Stukkatur
 - malvarium** neben **maltrale** Melkfass
 - muscarium** Fliegenwedel
(Vergl. durch einfache Dissimilation ent-
 - horarium** Uhr
standen.
 - salivarium** Gebiss am Pferdezaum
 - laquearium** neben **brachionale** Felderdeckenwerk
(Gloss. Latb.)
 - bolarium** Klümpchen
 - vigilarium** wachhausförmiges, kleines Grabmal
Wassergeschirr neben
(Ulp. dig.)
 - ceriolarium** Leuchter für Wachskerzen
 - altarium** Altar
 - sacomarium** öffentliche Wage
 - electarium** Latwerge.

Ofters erscheinen Wörter auf **arium** als Nebenformen von auf **are** auslautenden Substantiven. Die Gleichheit im Plural begünstigte eine Neubildung im Singular und die Einreihung in die entsprechende Klasse.

Solche Nebenformen sind:

- 1.) **cochlearium** für **cochlear(e)**, Esslöffel
- 2.) **Collective:** als Mass für Flüssigkeiten (Plin.)
- boletarium** für **boletar** Geschirr für Pilze (Itala)
- laquearium** } für **laquear**, Felderdecken-
- lacunarium** } werk (Isid.)

ceriolarium für **ceriolare**, Leuchter
für Wachskerzen (Orell. inscr.)

altarium zu einem klassischen Plural **altaria**
Altar (Orell. inscr.)

acetaris Ferner finden wir:

multarium neben **multrale** Melkfass
sedularia (Verg.) durch einfache Dissimilation ent-
standen.

brachionarium neben **brachionale**
Armspange (Gloss. Labb.)

4.) **aquinarium** Wassergeschirr neben

aquinale (Ulp. dig.)

aria.

1.) Behälter.

escaria Essgeschirr

caroenaria Gefäß zum **caroenum**

calvaria Hirnschale, Schädel

talaria Flügelschuhe

calcaria Kalkofen

2.) Pflanzen. (siehe Pflanzennamen).

3.) Kollektiva:

stalaria kostbare Stoffe

belbaria Dessert

cibaria Lebensmittel

scrutaria Trödelkram

- 1.) **talaria** Knöchelteile
Behälter.
aplicaria Bienenkorb
langes, bis an die Knöchel reichendes Kleid.
Flügelschuhe
frz. *aplicier*, schier 13. Jahrh., das im 16. Jh.
trivlinaria Speiseteppiche
durch die dem lat. entlehnte Form *apier* ver-
acetaria mit Essig und Öl Angemachtes, Salat
drängt wird;
hortaria Zwiebelpfeffer
prov. *apier* 15. Jh. F E W 103 f.
sedularia Sitze, Polster zum Sitzen
a q u a r i u m wasserbehälter bezw. "a q u a r i a"
tabularia Archivsachen
frz. *apier*, *évier*, *évière* 13. Jh., alt. prov.
lavandaria Wäsche
siguière 14. Jh. (frz. *siguière* 14. Jh.) vgl.
faselaria Gericht von eingelegten Bohnen.
FEW 118.

- 4.) Verschiedenes: *cat. aguera*, *piem. igera*, *port. aguisa*,
rataria Floss *aguera*.
actuaria Schnellsegler, (Schiff).
fractaria Sprenghammer des Bergmanns 13. Jh. bei
trabaria G. Blockschiff belegt; frz. *centrier* 13. Jh.
nervicaria vielleicht Schuhriegen.

B. Die ältesten französischen Sachnamen
auf iere - iere.

Nach dem kurzen Überblick über die Funktionen und die Ausbreitung des Suffixes *arium*, *aria* im klassischen und späteren Latein, gehe ich zu dessen Weiterentwicklung im frz. prov. über, soweit es in den Rahmen meiner Arbeit fällt. Es folgen nun die ältesten frz. prov. Bildungen, also diejenigen, die schon im Lateinischen belegt sind mit ihren Entsprechungen in den anderen romanischen Sprachen (mit Ausnahme des rumänischen).